

# Südungarn

Organ für Politik und Volkswirtschaft.

Redaktion und Administration:  
Lugos, Bonaagasse Nr. 18,  
wohin alle Sendungen zu richten sind.  
Erscheint wöchentlich zweimal: Sonntag und  
Donnerstag.

Eigentümer und Herausgeber: **Wwe Emil Teichner.**  
Verantwortlicher Redakteur: **Moriz Rosenzweig.**  
Buchdruckerei Husvóth & Hoffner, Lugos, Bonaag. 18.  
Telefon Nr 161.

Pränumerationsbedingungen:  
Ganzjährig Kr. 16.— Halbjährig Kr. 8.—  
Vierteljährig Kr. 4.—  
In Lugos in's Haus gestellt, in die Provinz mit  
Franko-Zusendung.  
Einzelnnummer: Sonntag 20 P., Donnerstag 12 P.

XX. Jahrgang.

Lugos, den 14. April 1912.

Nummer 30.

## Was steht zu erwarten?

Budapest, 10. April.

(P. C.) Am Freitag gehts wieder an! Das Abgeordnetenhaus tritt nach den Osterferien wieder zusammen und die Verhandlung der Wehrevorlage wird fortgesetzt. Fortgesetzt ist eigentlich nicht das richtige Wort, nachdem man nicht sagen kann, daß über sie bisher schon verhandelt worden sei. Denn die Obstruktion kann nicht als Verhandlung betrachtet werden. Man kann aber auch nicht vorhersehen, daß die Obstruktion fortgesetzt werden wird, weil man nicht wissen kann, welchen Einfluß die mehrtägige Anwesenheit der obstruierenden Abgeordneten unter ihren Wählern geübt hat. Von Antheus heißt es, daß er aus der Verührung mit der Muttererde immer neue Kraft geschöpft habe, der Abgeordnete kann, wenn er in Verührung mit seinen Wählern tritt eventuell zu Verstand kommen.

Vielleicht rechnet Ministerpräsident Graf Khuen-Hedervary darauf und vielleicht erweist sich die Rechnung als richtig. Sollte denn die Justh-Partei wirklich nicht einsehen, daß ein positiver Erfolg durch die Obstruktion nicht erreichbar sei und die Verwirklichung der Wahlreform nur umsomehr verzögert wird, je länger die Obstruktion andauert? Freilich muß man auf jede Eventualität gefaßt sein. Auf die Eventualität, daß die Justh-Partei ihre verwerfliche Taktik allein fortgesetzt und auch

darauf, daß die Kossuth-Partei bis zu einem gewissen Grade Unterstützung angedeihen läßt. Die Regierung ist wahrscheinlich auf das eine, wie auf das andere gefaßt und sie muß ihre Aktion auch für diese Eventualitäten einrichten.

Worin diese bestehen kann? Man kann sich die Antwort auf diese Frage aus den Äußerungen der oppositionellen Parteiorganen leicht konstruieren. Nur muß man aus denselben den Kern herausziehen und von diesem alles Beiwerk und alle Konklusionen entfernen. Die oppositionellen Blätter sprechen viel von einem Kompromis, welches aber von der Opposition angeblich nicht angenommen werden wird. Das Kompromis bestände in einer Deklaration, betreffend das Wesen der Wahlreform und den Zeitpunkt der Einbringung der auf dieselbe bezüglichen Gesetzesvorlage. Ferner wird die vom Ministerpräsidenten angedeutete Eventualität von Neuwahlen besprochen und erklärt, die Opposition habe keine Furcht vor einer ungeladenen Pistole. Nun das eine, wie das andere kommt der Wahrheit ziemlich nahe. Es ist höchst wahrscheinlich, daß der Ministerpräsident einen letzten Versuch macht und die Wahlreform betreffend bindende Erklärungen abgeben werde. Teils deshalb, um der Justh-Partei eine letzte Gelegenheit zum anständigen Rückzug zu bieten, hauptsächlich aber, um das Land, beziehungsweise die Wählerschaft zu informieren. Ergreift nun die Justh-Partei die günstige Gelegenheit, dann ist natürlich die

Notwendigkeit eines Appells an das Land nicht gegeben; bleibt sie aber halsstarrig — nun, dann bleibt eben nichts anderes übrig, als an die Nation zu appellieren und wenn die Antwort so ausfällt, wie sie nach menschlicher Voraussicht ausfallen muß und eine neue Zwergminorität sich vermaßen sollte, das alte Spiel fortsetzen zu wollen, dann wird man eben zu einer schon längst notwendig gewordenen Hausrevision greifen, die den ordentlichen Gang der Parlamentsberatungen unter allen Umständen sichert.

## Verstaatlichung der Provinzpolizei.

Reorganisation des Sicherheitswesens.

Ungarn ist fast das einzige Kulturland, dessen Sicherheitswesen veraltet und politischen Einflüssen zugänglich ist und mit Rücksicht auf das bedeutende Niveau des modernen Verbrechertums einer gründlichen und umfassenden Reform bedarf. Die Provinzpolizei ist — einzelne größere Städte ausgenommen — entschieden hilflos, energielos und dem Ansturm und der Protektion der Lokalkliquen unterworfen. Der Umstand, daß — mit Ausnahme von Budapest — dessen Polizei die einzig verstaatlichte ist, die Polizeiorgane aus dem Stadtsäckel besoldet werden, führt zu allerlei Unzukömmlichkeiten. Die Provinzpolizei fühlt denn auch schon seit Langem, daß der gegenwärtige Zustand unhaltbar sei und das moralische Prestige der Sicherheitsorgane schwer schädige. Die Polizei müßte ebenso wie der Richterstand unabhängig von den jeweiligen Machteinflüssen, unbekümmert

Interurban-Telefon 270.

Interurban-Telefon 270.

Frühjahrs-Markt im Glaswarenhause

# Szameth és Grosz = Lugos

üvegudvar.

Südungarns billigstes Glas-, Porzellan-, Lampen- u. Luxus- (Gelegenheitsgeschenke) Warenhaus. Elektrische und Petroleumlampen mit 10% Nachlaß. Verkauf: En gros u. en detail. Provinzaufträge werden 2 mal täglich effektiert. Emballage gratis. Bilderrahmen nur Neuheiten in schönster Ausführung.

# MÖBEL

Beste und billigste Einkaufsquelle  
bei äußerster solider Bedienung  
in der LUGOSER MÖBELHALLE des

# LÖWILIPÖT

um politische Tagesfragen, nur ein Ziel kennen: die Sicherheit der Person und des Eigentums und die öffentliche Ruhe und Ordnung zu gewährleisten.

Seit beiläufig zehn Jahren ertönt der Ruf: die Provinzpolizei muß verstaatlicht werden! Und immer waren es politische Gründe, welche der radikalen Reform im Wege standen. Die orthodoxen Municipalisten, welche in der Autonomie der Komitate und der städt. Municipien das Bollwerk der nationalen Unabhängigkeit sehen, haben auch die Bestrebungen, die Polizei zu verstaatlichen, lahmgelegt. Aber seitdem bewiesen wurde, daß die Provinzpolizei bei ihrer gegenwärtigen Organisation und auch infolge ihrer geringen Befoldung, hauptsächlich aber infolge ihrer mangelhaften Ausbildung absolut unfähig ist, den ihr gestellten Aufgaben zu entsprechen, haben die governmentalen Kreise mit der bisherigen Tradition gebrochen und in absehbarer Zeit wird die Provinzpolizei trotz der bedeutenden Mehrbelastung des Staatsbudgets verstaatlicht sein.

Aus amtlicher Quelle stammt die Information, daß gegenwärtig im Ministerium des Innern an den mit der Verstaatlichung der Provinzpolizei in Zusammenhang stehenden Gesetzentwürfen intensiv gearbeitet wird. Innerhalb zwei-dreier Monate wird der Budapester Oberstadthauptmann-Stellvertreter Franz Bekary das Polizeigebäude in der Brünigasse endgültig verlassen und als Chef der neu zu kreierenden III. Polizeisektion in das Ministerium des Innern einziehen.

Diese neue Sektion wird die Zentralbehörde der Provinzpolizei sein und außerdem auch zugleich die auf das ganze Land sich erstreckende Regelung des Sittenpolizeiwesens durchführen. Auch die letztere Reform ist von eminenter Bedeutung, da in der Provinz die Prostitutionsfrage in einzelnen Städten überaus lag, in anderen wieder überaus drakonisch gehandhabt wird. Seitdem sich Bestrebungen geltend gemacht haben, den Kampf gegen den Mädchenhandel international zu organisieren und in dem gefallen Mädchen nicht immer die Verworfenen, sondern eher die unglückliche Verfolgte zu erblicken, kann man den veralteten städtischen Statuten in dieser überaus wichtigen sozialen Frage kein Auskommen mehr gefunden werden. Gar häufig beschäftigte sich die Öffentlichkeit mit den Mißbräuchen, welche einzelne Polizeior-gane auf dem Gebiete des Sittlichkeitswesens sich zuschulden kommen ließen. Es gab Fälle, in denen Polizeior-gane mit Mädchenhändlern und den Besitzern solcher Häuser in geschäftlichem Verkehr standen und vor einigen Monaten wurde anlässlich des internationalen Kongresses gegen den Mädchenhandel die für uns betrübende Tatsache konstatiert, daß un-

sere Provinzbehörden bei der Bekämpfung dieses schweren Übels durchaus nicht genug energisch zu Werke zu gehen pflegen. Um das Übel radikal beseitigen und von lokalen Einflüssen befreien zu können, wird die neue III. Polizeisektion nach ausländischem Muster eine stramme landesfittenspolizeiliche Organisation schaffen.

Durch die Verstaatlichung der Provinzpolizei wird auch das Sicherheitswesen zentralisiert werden, und zwar nach französischem Muster. Es werden drei Brigaden, respektive Polizeidistrikte geschaffen werden und die Chefs dieser Distrikte werden die Oberaufsicht über die zu ihrem Sprengel gehörenden Polizeistadthauptmannschaften führen. Bei größeren Verbrechen internationalen Charakters wird die III. Sektion die auf das ganze Land sich ausdehnenden Recherchen dirigieren und die diesbezüglichen Instruktionen, als da sind Verfolgung von Anarchisten und internationalen Mädchenhändlern, reisenden Taschendieben, großzügigen Hochstaplern und Falschspielern, erteilen. Die III. Sektion wird im Interesse der raschen Verständigung mit der Provinzpolizei über eine eigene Telephonzentrale verfügen, damit für den Fall eines großen Verkehrs innerhalb weniger Minuten sämtliche Polizeibehörden des Landes alarmiert und zu rascher Aktion herangezogen werden können. Mit der Verstaatlichung der Provinzpolizei auf der geschilderten Basis erfüllt Ungarn eine Kulturtaufgabe und wird viele Mißverständnisse und Vorurteile des Auslandes beseitigen.

## Moll's Seidlitz Pulver.

Milde auflösendes Hausmittel für Alle die an Verdauungsbeschwerden und den anderen Folgen einer sitzenden Lebensweise leiden.  
Preis der Original-Schachtel 2 Kronen.  
In den Provinz-Apotheken verlange man MOLL's Präparat.

## Moll's Franzbranntwein u. Salz.

Schmerzstillende und kräftigende bestbekanntes und altbewährtes Hausmittel gegen Gliederreissen und Erkältungskrankheiten aller Art.

Original-Flasche K. 2. -  
Erhältlich in allen Apotheken und Drogerien.

Hauptverfand bei Apotheker A. MOLL  
k. u. k. Hoflieferant, Wien, I. Tuchlauben 9.

Wiss! Einzelnummer des „Südungarn“ sind in der Tabaktrafik im ev.-ref. Zinspalais Bonnazgasse erhältlich.

## NESTLÉ'S KINDERMEHL



ergibt, mit Wasser aufgekocht eine  
altbewährte Nahrung

für Säuglinge, Kinder, sowie auch  
magenleidende Personen.

Seit 50 Jahren erprobt u.  
ärztlich stets empfohlen.

Enthält REINE ALPENMILCH  
1 Dose K 1.80 in Apotheken  
und Drogerien.

Probeprospekte gratis  
durch NESTLÉ, Wien I. Biberstr. 11.

## Tagesneuigkeiten.

### Bescheiterte Pazifikationsversuche.

Im Kreise der Gewerbetreibenden herrscht schon seit geraumer Zeit Uneinigkeit und Hader. Diese Uneinigkeit beruht aber hauptsächlich nicht auf sachlichen, sondern vielmehr auf persönlichen Momenten. Es wurden durch Uebergriffe und Taktlosigkeit, in deren Analyse und Genesis wir uns vorläufig nicht einlassen wollen, durch Hintanzetzung und quasi Boykottierung einiger angesehener Industriellen recht unerquickliche Zustände heraufbeschworen. Diese Uneinigkeit zeitigte nun, für jene, die sie heraufbeschworen auch als bald ihre Früchte und rächte sich an jenen, die die Fackel des Haders und des Zwistes schwingend, gegen Einzelne aus persönlichen Motiven Haß schürten.

Bei der jüngst stattgehabten Korporationspräseswahl lehnte sich eine ansehnliche Majorität in entschiedener Weise gegen Ludwig Kolay, und da seine dennoch erfolgte Wahl zufolge diverser Unregelmäßigkeiten annulliert wurde, ist für den 21. d. M. eine Neuwahl anberaumt worden.

Um nun in der Korporation Frieden zu schaffen und um sich in der Person des zu wählenden Präses eventuell zu einigen, wurde ein 40gliedriges Komitee entsendet, welches über den Modus der Pazifizierung am 11. d. M. in der Lokalität der Gewerbeskorporation Beratungen pflegen sollte. Die Pazifikationsversuche scheiterten aber, denn abends vorher fand in der Konkordia eine gut besuchte Konferenz von Gewerbetreibenden statt, wo der Beschluß gefaßt wurde, sich an der Pazifikationskonferenz nicht zu beteiligen. Die Konferenz erklärte weiters dezidiert, daß sie gegen die Wahl Ludwig Kolay's entschieden Stellung nehme und einuzierte, daß der Friede in der Korporation nur so her-



Ausgezeichnet mit der Goldenen Medaille.  
**Josef Majoros, Wagenbauer**

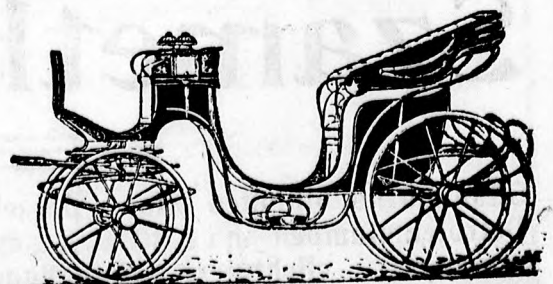
Eigenes Haus. **Lugos, Olloságer-Strasse 6.** Telefon-Nr. 268.

Ständiges Lager in neuen und renovierten Wagen. Verfertigt Schmiede-, Wagner- und Lackiererarbeiten. Renovierungen und alle in dieses Fachschlagende Arbeiten werden prompt und pünktlich ausgeführt.

Billige und reelle Bedienung.

: - : - :

Preiskurant gratis.





**Ernennungen.** S. Majestät der König hat auf Vorschlag des Ministers für Ackerbau dem Lugoser Oberforstingenieur Johann Fekete und dem Facsader Oberforstingenieur Bela Kaufmann den Titel eines Forstrates verliehen.

**Der 11. April.** Der offizielle Erinnerungstag an die Sanktionierung der 48-er Gesetze wurde heuer auch bei uns in üblicher Weise gefeiert, in dem in den Lehranstalten Feierlichkeiten und in den Kirchen solenne Gottesdienste abgehalten wurden.

**A. K. Priv. Assicurazioni Generali in Triest,** Budapest, V., Dorotheagasse Nr. 10. In der Rubrik für „Volkswirtschaft“ veröffentlichten wir die Hauptziffern der Bilanz der Assicurazioni Generali in Triest, der größten, reichsten und ältesten Versicherungsgesellschaft unseres Vaterlandes. Die komplette Bilanz stellt die Gesellschaft bereitwilligst Jedermann, der sich zu diesem Behufe an sie wendet zur Verfügung. Die Anstalt übernimmt: **Lebens-, Feuer- und Transport-Versicherungen, sowie Versicherungen gegen Glasbruch, Einbruchdiebstahl.** Sie vermittelt ferner: Hagel-Versicherungen Unfall- und Haftpflicht-Versicherungen für die Erste ö. allg. Unfall-Versicherungsgesellschaft, Garantie- und Kautionsversicherungen, sowie Versicherungen gegen Entwendung, Diebstahl, Veruntreuung und Unterschlagung und Versicherungen von Rennpferden, Vollblut- und sonstigen edlen Zucht- und Luxus-Tieren für die „Minerva“ Allgemeine Versicherungsgesellschaft. Die Hauptagentenschaft in Lugos Recht, Schwarz und Weigand.

**Im Apollo-Theater** ist für Sonntag ein separates, genußvolles Programm und Montag den 15. April ist der sensationelle Welt-schlagler „Die Vampirtänzerin“ mit der gewesenen Freundin des Erzherzogs v. Portugal, Gaby Deslys in der Hauptrolle, wobei sie den berühmten Vampirtanz vorführt, zu sehen.

**Das Ende der Nadrager Eisenwerke.** Laut neuerlichen Informationen ist nicht nur das Walzwerk der Nadrager Eisenwerke, sondern die gesamte Kolonie ein Opfer jenes großen Brandes geworden, der in der Nacht von Ostermontag auf Ostermontag daselbst wütete. Das Feuer brach in der Nacht aus und die gesamte Bevölkerung lag in tiefem Schlafe. Als die Beamten der Kolonie vom Brande avisiert wurden, versuchten sie die Bevölkerung mit Schüssen zu allarmieren. Da aber an den Osterfeiertagen im Dorfe das Schießen übliche Sitte ist, reagierte die Bevölkerung auf die wiederholten Schüsse nicht, so daß sämtliche Eisenwerke wegen Mangel an Hilfe bis zum Morgen eingeäschert wurden. Direktor Jahn war zur Zeit des Brandes nicht in Nadrag. Wie verlautet, sollen die Eisenwerke nicht mehr aufgebaut werden und die Arbeiter suchen bereits anderstwo Erwerb.

**Sonnenfinsternis.** Am 17. April wird im westlichen Europa, in Spanien, Portugal und Frankreich eine seltene Naturerscheinung, nämlich eine totale Sonnenfinsternis eintreten. Doch auch bei uns kann die Sonnenfinsternis, wenn auch nur parziell, beobachtet werden und wird selbe in Lugos ungefähr um 12 Uhr 20 Minuten sichtbar sein und bis nachmittag um 2 Uhr dauern.

**Schach den — Buchdruckern.** Den hiesigen Buchdruckern wurde dieser Tage eine Zuschrift der Temesvarer Handels- und Gewerbestammer zugestellt, in welcher ihnen mit Berufung auf eine ministerielle Verordnung erklärt wird, daß sie fortan in der Lugoser Gewerbestammer nichts zu suchen haben und daß sie,

da sie kein an Qualifikation gebundenes Gewerbe ausüben, selbst auch freiwillig nicht Mitglieder der Korporation sein können. Die Temesvarer Handelskammer mag ja Recht haben — obwohl auch das noch diskutierbar ist, da erworbene Rechte nicht so leicht entzogen werden können — auffallend ist nur, warum es der Handelskammer erst jetzt — und noch dazu vor der bevorstehenden Wahl des Korporationspräsidenten — einfällt, die Buchdrucker hinauszubugieren. Wenn die Buchdrucker nicht Mitglieder der Korporation sein können, warum hat man denn von ihnen seit einer Reihe von Jahren die Korporationsgebühren zwangsweise eingetrieben? Einige hiesige Buchdrucker scheinen in der Korporation durch ihr mambares, energisches Auftreten unangenehm geworden zu sein. Wenn aber gewisse Herren glauben, daß die Eliminierung von 2—3 Mitgliedern ihnen den Sieg sichere, so sind sie stark am Holzwege, denn jede Aktion erzeugt eine Reaktion, jeder Druck einen Gegenruck und diesmal sogar eine Erbitterung in jedem rechtlich denkenden, friedliebenden Mitgliede der Korporation.

**Von einem Hunde gebissen.** Der 10-jährige Sohn des hiesigen Eisenbahnbrennensers Johann Samzsa wurde am 12. d. M. von einem Hunde angefallen, der ihm im Gesichte und am Fuße Bißwunden beibrachte. Da der Verdacht vorliegt, daß der Hund wutkrank war, hat der städtische Arzt Dr. Madar Wicze verfügt, daß das Kind in das Pasteur'sche Institut überführt werde.

**Sarah Bernhardt in Lugos.** Die weltberühmte französische Tragödin Sarah Bernhardt, die göttliche „Sarah“, wie sie in der Kunstwelt genannt wird, wird auch den Lugosern ihre Kunst bezeigen und zwar wird sie Mittwoch und Donnerstag, den 18. u. 19. April, im Apollo-Theater in einer ihrer Glanzrollen: „Die Kameliendame“ zu sehen sein. Näheres die Plakate.

## Volkswirtschaft.

### Assicurazioni Generali.

In der am 4. April a. e. in Triest abgehaltenen 80. Generalversammlung der Aktionäre, wurden die Bilanzen für das Jahr 1911 vorgelegt. Dem Bericht entnehmen wir, daß am 31. Dezember 1911 die in Kraft bestehenden Kapital-Versicherungen in der Lebens-Versicherungs-Branche K 1.189.790,207 74 \$ betragen und die Prämien-Einnahme sich auf K 51.905,357 81 belief. Die Prämien-Reserve der Lebensversicherungs-Abteilung stieg um K 24.558,447 87 auf 351.843,680 02. Der Dividendenfonds der Lebensversicherer beträgt K 6.987,470 49. In der Feuer-Versicherungs-Branche, einschließlich der Spiegelglas-Versicherung wurden für ein versichertes Kapital von K 18.155.625,823 —, an Prämien K 31.117,251 84 vereinnahmt; hievon wurden K 10.777,655 29 für Rückversicherungen verausgabt; so daß sich die Netto-Prämien-Einnahme auf K 20.339,596 55 belaufen hat, wovon als Nettoprämien-Reserve, frei von jeder Belastung, K 14.714,913 09 zurückgestellt wurden. Die Prämien-Einnahme der in späteren Jahren einzuziehenden Prämien aus der Feuer-Versicherungs-Branche betragen K 148.108,144 98. In dem Einbruch-Versicherungs-Zweige belief sich die Prämien-Einnahme auf K 1.494,546 70 und abzüglich der Rückversicherungen netto K 816,101 49. In der Transport-Versicherungs-Branche betrug die Prämien-Einnahme K 5.133,335 29 und nach Abzug der Rückversicherungen netto Kronen

2.339,844 58. Die im Jahre 1911 bezahlten Schäden betragen K 45.723,647 90 und die seit Gründung der Gesellschaft bezahlten K 1.063.798,459 33. Von dieser Entschädigungssumme entfallen K 211.795,053 79 auf unser Vaterland. Von den Gewinnreserven, die zusammen K 23.958,883 59 betragen, sind besonders hervorzuheben: Die statutarische Kapital-Gewinn-Reserve in der Höhe von K 6.804,335 18, die Reserve für Kurschwankungen der Wertpapiere, welche inklusive der heurigen Ueberweisung K 14.962,260 76, die Reserve für dubiose Ausstände in der Höhe von K 160.000 und die Immobilien-Reserve, die zuzüglich der heurigen Ueberweisung K 2.031,287 65 beträgt. Zur Verteilung gelangt eine Dividende von 700 Goldfrancs per Aktie. Die Gesamt-Gewährleistungsfonds der Anstalt erhöhten sich durch die heurigen Zuweisungen von K 392.746,965 47 auf K 416.840,622 40 und sind in folgender Weise pupillarischer angelegt:

1. Immobiliareigentum und Hypotheken Kronen 101,703,390 60. 2. Darlehen auf eigene Lebensversicherungs-Polizzen Kronen 36,489,996 03. 3. Darlehen auf hinterlegte Wertpapiere K 4,961,098 36. 4. Wertpapiere K 249,564,355 85. 5. Forderungen an Staaten und Länder K 19,182,014 70. 6. Wechsel im Portefeuille K 634,457 05. 7. Kassa und Debitoren, nach Abzug der Kreditoren K 4,305,309 81. Zusammen K 416,840,622 40. Von diesen Fonds sind 82 Millionen Kronen in ungarischen Werten placiert. Bei dieser Gelegenheit machen wir darauf aufmerksam, daß die neueste Tochteranstalt der Assicurazioni Generali, die „Minerva“ Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft in Budapest, als neue Branchen die Garantie- und Kautions-Versicherung, die Versicherung gegen Entwendung, Diebstahl, Veruntreuung und Unterschlagung, sowie die Versicherung von Rennpferden, Vollblut- und sonstigen edlen Zucht und Luxus-Tieren, in unserem Vaterlande einführt.

Beehre mich dem g. Publikum von Lugos und Umgebung zur gefl. Kenntnis zu bringen, daß ich mit Beibehalt meines in der Dobragasse sich befindlichen Bauern-Geschäftes, in Lugos

### Isabella-Platz Nr. 6.

Major'sches Haus, vis-à-vis der gr.-lath. Kirche auch ein

## Schnitt-, Mode- und Kurzwaren-Geschäft

eröffnet habe.

Da ich in mehreren größeren Städten des Landes, sowie auch auf dem hiesigen Plage viele Jahre hindurch mir in diesem Fache Erfahrungen gesammelt habe, hoffe ich, daß ich die Ansprüche und Geschmack des g. Publikums in Schnitt-, sowie in Herrenmode-Artikel am besten und pünktlichsten befriedigen werde.

Bemerke noch, daß ich meine sämtlichen Waren nur aus den erstklassigen Fabriken beziehe, daher auf dem hiesigen Plage in jeder Hinsicht konkurrenzfähig bin.

Bitte um g. Vertrauen, welches mir zu erringen mein Hauptbestreben sein wird.

Das g. Publikum um gütige Unterstützung bittend, zeichne

hochachtungsvoll  
**Izor Adler.**

P. T.

Beehren uns dem hochgeschätzten Publikum zur gefl. Kenntnis zu bringen, in **Lugos, Komitatshausgasse Nr. 1** eine

### Tapezierer- und Dekorationswerkstätte

eröffnen. Indem wir hievon das hochgeschätzte Publikum verständigen, bemerken wir, dass wir unsere Kenntnisse ausschliesslich nur bei erstrangigen Firmen erworben haben, dem empfindlichsten Geschmacke entsprechende Arbeiten persönlich, mit der grössten Gewissenhaftigkeit, Fleiss und unermüdelichen Eifer zur Zufriedenheit des geehrten Publikums und zum billigsten Preise verfertigen.

Mit dem höfl. Ersuchen, sich mit einer Probebestellung hievon überzeugen zu wollen, zeichnen

hochachtungsvoll  
**Julius Weinhammer & Co.**

### Ein Geschäftslokal

in der Széchényigasse Nr. 5. samt

### Wohnung

ist per sofort zu vermieten.

Näheres zu erfahren  
in der Glas- und  
: Porzellanwaren- :  
: Niederlage :

**Hecker und Kludszky**  
Széchenyigasse Nr. 3.

P. T.

Erlaube mir zur Kenntnis zu bringen, das ich ein auf Motorbetrieb und Relations-säge eingerichtete

### Holzverkleinerungs- Unternehmen

gründete und im Haus der Parteien von 4 Meter angefangen Holz in jedem Quantum à 1'20 K. per Meter zerkleinere. Bestellungen mittels Cor.-Karte komme ich sofort nach. Tägliche Leistungsfähigkeit 15 Kubikmeter.

Hochachtungsvoll

**Leopold Plettner**

Lugos, Karánsebeser Strasse Nr. 81.

### Große Wohnung

Auf der Bogsáner-Strasse Nr. 14 ist eine elegante, den modernen Anforderungen entsprechende Wohnung billig, per sofort

zu vermieten.

Näheres beim Eigentümer

„Hungária“-Cementwarenfabrik, Bogsáner-Strasse 14

Lugos rend. tan. város polgármesterétől.  
4087—1912 kig. szám.

### Hirdetmény.

Közhirre teszem, hogy Nagy János m. kir. méhtenyésztési szaktanár f. hó 19-én reggel 7 órakor a lugosi magy. kir. földmives iskola méhesén gyakorlati előadást tart, a mely a szakelőadásra érdeklődők meghívotnak.

Lugos, 1912. április hó 6-án.

Dr. Florescu, polgármester.

### Hausverkauf.

Ein aus 4 Zimmern, Vorzimmer und Badezimmer bestehendes steuerfreies Privathaus ist aus freier Hand zu verkaufen.

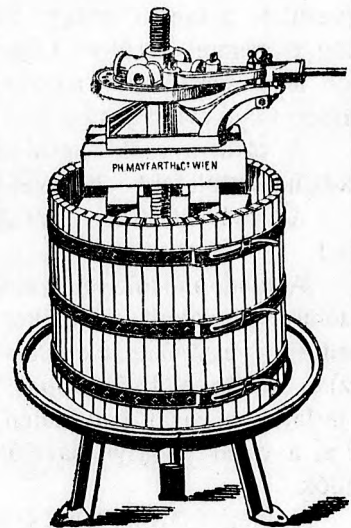
Adresse in der Expedition dieses Blattes.

## Die bewährteste und beste

selbsttätige, trag- und fahrbare Weingarten-, Obstbaum-, Hopfen- und Hederich-Spritze ist



# SYRHONIA



### Weinpressen

### Hydraul. Pressen

### Mostereianlagen

### Trauben-Obst-Mühlen

Man wende sich an die Fabrikanten

**PH. MAYFARTH & Co., WIEN II.**  
FRANKFURT a. M. BERLIN PARIS

Reichhaltiger, illustr. Katalog Nr. 126 a gratis und franko.

Vertreter erwünscht.



**Hygienische Neuheiten**  
Gummy und Fischblasen.

Präservativ-Spezialitäten echt französisches u. amerikanisches Fabrikat in Originalpackung. Ärztlich empfohlen! Garantiert verlässlich. Neu! „Fatime“ I. u. II. Qual. Preis per Dutz. 6. u. 8. K. „Semiramis“ I. u. II. Qual. Preis per Dutz. 10 u. 12 K. Diese beiden Präservativ-Qualitäten sind die Vollkommensten auf dem Gebiete der Gummitechnik- und sind ausschliesslich bei mir zu haben.

NEU! „AUTO VAGINAL SPARY“ NEU! sicherstes und bequemstes Damenschuttmittel der Neuzeit! K 15.- pro Stück. Versand diskret durch die chirurgische Instrumenten- und Gummifabrik

**KELETI J** BUDAPEST, IV., ker., Koronaherczeg-u. 17.

Verlangen Sie gratis und franko meine neueste hochinteressante, mit zirka 3000 Illustrationen versehene Preisliste! Gegründet 1878. Telephone 13-76.

Vertreter werden mit hoher Provision für jede Stadt gesucht.

Alleiniger Vertreter: Tóth Adorján Gyula, Venus Droguerie.

### Apollotheater.

Széchenyigasse 5.

#### Programm.

Sonntag den 14. April:

Wenn die Blumen blühen (Naturaufn.)  
Die reuigen Sünder (Schauspiel)  
Einbrecher in seinem eigenen Hause (Humoristischer Schlager)  
Der Wucherer (Drama Schlager)  
Lemkes Automobil (Humoris isch)  
Das Hirtenmädchen (Cowboy-Drama)  
Die Verfolgung von Pferdedieben (Natur-Aufnahme)  
Schon wieder einen neuen Hut (Posse)

15. und 16. April:

Holzindustrie in Nord- und Süd-Amerika (Natur-Aufnahme)  
Die Vampirtänzerin (Sens.-Drama mit der weltberühmten Tänzerin Gaby Deslys in der Hauptrolle, dabei die Vorführung des Vampirtanzes)  
Wer ist der Betrogene? (Humor.)  
Die Rache des Eifersüchtigen (Or.)  
Die gesprengte Spielhöhle (Humor.)

## + HILFE +

bei Blutstockungen etc. durch sicher wirkendes, unschädliches Mittel unter Garantie des Erfolges. Rat unentgeltlich. Frauen wenden sich vertrauensvoll, sofort an Arth. Hohensteln Berlin-Halensee, 6. Rückporto erbeten.

Lugos rend. tan. város polgármesterétől.  
3155—1912. kig. szám.

## Hirdetmény.

Krassó-Szörény vármegye gazdasági egyesülete a lugosi magy. kir. gazdasági felügyelőséggel karöltve Lugoson a facseti uton levő vásártéren tenyészbika-vásárt rendez folyó évi május hó 9-én csütörtökön.

A vásárra csakis berni jellegű tenyészbikák hajthatók fel 1—1/2 éves kortól feljebb.

A vásár délelőtt 10 órakor veszi kezdetét.

A tulajdonosok felhívhatnak, hogy elővezetni szándékolt állatjaikat a vármegyei gazdasági egyesületnek (Lugos, vármegyház) a vásár előtt 5 nappal jelentsék be. A járlatok a vásár helyszínén felállított irodába, a vásár megnyitása előtt beszolgáltatandók.

A megvásárolt tenyészbikák eladási árának 1 (egy) százaléka a vásárt rendező gazdasági egyesületet mint eladási jutalék illeti meg. Ezen összeg a vásár megtörténte alkalmával a helyszínén lefizetendő.

Lugos, 1912. évi március hó 23-án.

Dr. Florescu, polgármester.



Erlaube mir dem g. Publikum die ergebene Anzeige zu machen, dass ich meine Arader, auf elektrischem Betrieb eingerichtete

**Messing- u. Eisenmöbelfabrik**  
bedeutend vergrößert, in die  
József főherceg-ut Nr. 11 verlegte.

Ich erzeuge und halte alle in dieses Fach schlagende Artikel, sowie Messingbetten, Kleiderrechen, Betteinlagen, Eisenrouleaux, Krankenrollwagen, Kinderbetten von der einfachsten bis zur modernsten Ausführung. Mich dem Wohlwollen eines g. Publikums bestens empfehlend, achtungsvoll

**GARAI KÁROLY**  
RÉZ ÉS VASBUTOR GYÁRA  
ARADON  
JÓZSEF-FŐHERCEG-ÚT 11.  
TELEFON 847.



### PREISE:

Messingbetten . . . . .	von K	50	aufw
Nachtkästchen . . . . .	"	40	"
Kinderbetten . . . . .	"	20	"
Englische Betten . . . . .	"	60	"
Engl. Waschtisch . . . . .	"	30	"
Eisenbetten . . . . .	"	10	"
Waschgestell . . . . .	"	3	"
Betteinlagen aus Draht . . . . .	"	6	"
" mit Eisenrahmen . . . . .	"	10	"
Kleiderstöcke . . . . .	"	6	"
Gartenstühle u. Bänke . . . . .	"	—	"
Feuersich. Geldschranke . . . . .	"	100	"
Kleiderkästen mit Spiegel . . . . .	"	60	"



## Für Kaufleute

in rumänischer Gegend ein lohnender Verkaufsartikel ist

## Prima Engl. Ispahan

für Franzen und Webzwecke, zu haben in 67 Farben gefärbt, auf Lager und Versandbereit. Musterkarten gratis.

## Alexander Kocsis

Kunstofffärberei und Ispahan-Lager.  
Fabrik chemischer Produkte als:  
Schuhcrème, Tinte, Waschblau etc.

Boksánbánya, (Krassó-Szörény m.)

## Erfolgreich

inferiert man unftreitig nur in dem zweimal wöchentlich erscheinendem politischen Blatte

## „Südungarn“

da daselbe sehr stark verbreitet ist.

Villanyerőre berendezett cementárugyár,  
beton-és vasbeton-építkezési vállalat

VASBETONSZERKEZETEK,  
RABITZ-ÉS ASZFALTMUNKÁLATOK  
KIVITELE

**„HUNGÁRIA“**  
**LUGOS**

GYÁR ÉS RAKTÁR SAJÁT HÁZBAN  
BOGSÁNI-UT 14

SÜRGÖNYCZIM:  
„HUNGÁRIA“ CEMENTÁRUGYÁR. TELEFON 178.

Erzeugt und hält am Lager Cementröhren in jeder Dimension für Durchlässe und Kanäle, ferner Cementtröge mit Eiseneinsatz für Gemeinden, Herrschaften u. Private; Kunststein, Cement u. Marmorimitationen, Stiegenstufen, Zaunsäulen aus Beton, einfache und verzierte Cementplatten, Brunnenmuscheln u. s. w.

Übernimmt jedwede Beton-, Eisenbeton-, Asphalt- und Gyps-Deckarbeiten, wie auch Trockenlegung von feuchten Magazinen.

Verkauf en gros und en detail von Portland und Romancement, Kalk, Gyps, Stuccaturrohr, Isolierplatten, Theer, Carbolineum, feuerfesten Chamotteziegeln, Mörtelsteinstaub u. s. w.

**Übernimmt jede Beton- und Eisenbetonbauten.**

Pläne und Kostenüberschläge werden auf Verlangen bereitwilligst geliefert.

# Stefan Csorba

ELEKTROTECHNISCHES U. MECHANISCHES ETABLISSEMENT

Telefon 126. **Lugos, ev. ref. Zinspalais.** Telefon 126.

Ständiger Sachverständiger des Lugoser königl. Gerichtshofes.

Ständiges grosses Lager in:

## Elektrischen Luster und Stehlampen.

Fahrräder verschiedener Fabrikation, Nähmaschinen, Grammophone und Platten, dann Schwachstrom-Installationen, als: Haustelexphone, Glocken u. Blitzableiter.

Besonders günstiger Kauf!

„Steyer“ Fahrrad, vollständig ausgestattet . . . . . Kronen 90.-

Nähmaschinen mit weitestgehender Garantie . . . . . Kronen 90.-

== Ferner grosses Lager aller Bestandteile obenbenannter Gegenstände. ==

Ich übernehme alle in dieses Fach schlagenden Installationen, wie auch Reparaturen von Fahrrädern, Nähmaschinen, Schreibmaschinen, Grammophonen und Rechenmaschinen.

Übernehme für alle von mir gekauften Waren die weitgehendste Garantie.

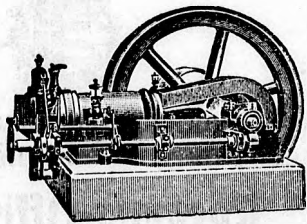
Mit Diplom prämiert.

Mit Diplom prämiert.

ROHÖL-  
SAUGGAS-  
DIESEL-  
BENZIN-

**MOTOREN**  
UND LOKOMOBILEN

PROMPTE  
LIEFERUNG  
GÜNSTIGE  
ZAHLUNGS-  
BE-  
DINGUNGEN  
WEIT-  
GEHENDSTE  
GARANTIE



Dresdner Motorenfabrik Akt.-Ges.

Deutschlands älteste und grösste Motorenfabrik

GENERALVERTRETUNG:

**Ignatz Gelert & Co.**

BUDAPEST, V., Kohárygasse 4

(Ecke Alkotmány-Gasse)

## KECSKEMÉTI SÁNDOR

OPTIKER

Temesvár, Agrar-Palais 7

### Wolframlampen

tagh lie Beleuchtung. 70% Stromeriparníj  
von 10 bis 60 Normalkerzenstärke.

Preis per Stück Kr. 1.50

Ärztliche Instrumente, Verbandstoffe und Artikel zur Krankenpflege, Fotografische-Apparate, Grammophone u. Tennis-Sport Artikel. Kodak-Apparate und andere Erzeugnisse dieser Gesellschaft zu original Fabrikpreisen. — Elektrotechnisches Etablissement. — Vernickelungs-, Hohl- und Kunstschleif-Anstalt.

Telegramm-Adresse: KECSKEMÉTI, TEMESVÁR.

Telefon 220.

Katalog gratis.

Telefon 220.

An Dauerhaftigkeit unübertroffen  
Etwas besseres als die  
Fußboden-kackfarbe

**„Linolin“**

gibt es nicht.

Zu haben nur in der Spezialehandlung:

:- Alfred Fischl, Lugos :-

## Für Klavierspieler!

Ein jedes Klavier stimmt  
rein und tadellos zu 5 Kr.  
per Klavier.

Hugo Ringel  
Bemgasse Nr. 12.

## Tapezierer- und Dekorateurwerkstätte.

Zu meiner in der Bonnazgasse  
Nr. 16 befindlichen Tapezierer- und  
Dekorateurwerkstätte werden alle in  
diesem Fach schlagende Arbeiten zu  
den billigsten Preisen ausgefertigt.

Um zahlreichen Zuspruch bittet

**Sándor Fleischmann**  
Tapezierer u. Dekorateur, Bonnazg. 16

# Johann Hlobil

Erste Lugoser auf Elektrizitätsbetrieb eingerichtete Anstalt für Stofffärberei, Kleiderputzerei und Dampfwascherei

== **Lugos, Kirchengasse Nr. 6** ==

(im eigenen Hause, neben der röm. kath. Kirche).

TELEFON 218.

Übernimmt allerlei Kleider zum färben, Herren-, Damen- und Kinderkleider zum putzen, wie auch allerlei Wäsche zum waschen und bügeln bei billigen Preisen.

## HINGERICHTET

ist jeder Blick auf den berühmten  
 ≡ **SCHÖNHEITS-PFLEGEMITTEL** ≡

**VIOGA** = Crème Preis 1.- K  
 = Seife „ - .60 „  
 = Poudre „ 1.- „  
 = Haarfarbe „ 2.- „

welche verblüffend weiss und rein den Teint machen.

WEISS' wohlschmeckender und wohlriechender feinsten

## Leberthran

für Kinder u. Erwachsene das beste Stärkungsmittel.

Preis 1 Flasche 2 Kr.

Aleiniger Erzeuger:

Weiss S. Sándor Apotheker

«Zum Goldenen Kreuz»

Temesvár-Stadt, Domplatz Nr. 2-6.

Zu haben in Lugos bei Apotheker V é r t e s, in Karánsebes bei Apotheker Müller, in Pancsova bei Apotheker Bauer.

--- Diskreter Postversandt zweimal täglich. ---  
 Bestellungen über 10 Kronen werden franko gefendet.



## Klithia-Puder

zur Pflege der Haut,  
 Verschönerung und Verfeinerung des Teints.

Elegantester Toilette-, Ball- u. Salonpuder,  
 weiß, rosa oder gelb.

Chemisch analysirt und begutachtet von Dr. J. J. Pohl, k. k. Professor in Wien. — Anerkennungs-Schreiben aus den besten Kreisen liegen jeder Dose bei.

GOTTLIEB TAUSSIG

Fabrik feiner Toilette-Seifen und Parfümerien  
 k. u. k. Hof- und Kammerlieferant.

Preis einer Dose K 2.40

Haupt-Niederlage: Wien, I., Wollzeile 3.

Zu haben in Lugos Reht & Schwarz Huczik & Comp. und Fischer J.

## Große Frühjahrs Stoff-Occasion!

### Weiner Mátyás

Damen-Modewarenhaus  
 BUDAPEST, VI, Andrassy-ut 3.

Bei dieser ihrer Billigkeit halber berühmten Firma wurde der große Frühjahrs Stoff-Markt eröffnet und gelangen bei dieser Gelegenheit sämtliche Frühjahrs-Neuheiten zu überraschend niedrigen Preisen zum Verkaufe, u. zw.:

120 Cm. breite Schafwoll-Boile in allen Farben K 1.96  
 120 " " Frühjahrs-Kleiderstoffe, farbiert K 2.50  
 120 " " englische Stoffe " 2.80  
 120 " " Frühjahrs-Blousenstoffe " 1.70  
 120 " " Wasch-Grenadin " 2.30  
 72 " " Seidenfaden Kleiderleinen K - 58 und - 78  
 80 " " gut waschbare Perkalinen K - 42 und - 72  
 80 " " Wasch Delaine K - 58 u. - 78  
 80 " " Wasch Grenadin wunderschöne Muster K 1.56 und 1.96  
 Luft-Stickereien, Spitzenstoffe und Madeira K - 58, - 78 und - 96  
 Taffet-Camelion und farbenspielender Satin D. Schin, neueste Blouse und Kleider-Neuheit K 1.80, 2.70 und 3.30  
 Zugeschnittene gestickte Bestr Blousen in allen Farben K 1.50  
 Zugeschnittene weiße gestickte Seiden-Battist Blousen K 1.96  
 Zugeschnittene Rips-Seiden Leinenblousen gestickt, wunderschöne Muster in allen Farben K 2.70  
 Fertige Spitzenblousen in Größen I, II, III, nur weiß, bester Schnitt (Japan) K 1.96, 2.50 und 3.50  
 Madeira gestickte Battist-Blousen K 3, 4 u. 5  
 500 Stück 2 Meter lange Seiden Shawles, mit Rosen auf weißem Grund . . . K 2.50

### Neuheit! »MONNA LISA«

Damen-Strohhat modernste Façon, ohne jedem Aufputz zu tragen, in allen Farben K 5.40  
 Aber die Frühjahrs- und Sommer-Stoff- und Wasch-Neuheiten werden reichhaltige Musterkollektionen gratis und franko in die Provinz versendet. — Bestellungen von 20 Kronen an werden franko geliefert.



Den neuernannten sowie den zur k. ung. Honvéd transferierten Herren

## Reserve-Offizieren

empfiehlt sich zur Anschaffung der nötigen Ausrüstung

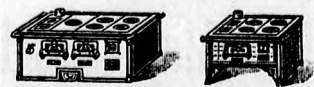
## Kolarits Nándor

Temesvár, Mercy-Gasse

Erste und grösste Uniformierungs-Anstalt Südungarns.

Für solide Bedienung bürgt das altbewährte Renommé meiner Firma.

UMSONST ERHALTEN SIE



KATALOGE ÜBER  
**TRIUMPH-SPARHERDE**  
 TRIUMPH-WERKE  
 HERD- u. OFENFABRIKEN  
 Gesellschaft m. b. H.

WELS, OB.OEST.